R 946

OSMIR
E NETZAREA,

MELODRAMMA SERIO IN DUE ATTI.

OSMIR
Y NETZAREA,

ÓPERA SÉRIA EN DOS ACTOS,

QUE SE HA DE REPRESENTAR

EN LOS TEATROS DE ESTA CORTE.

MADRID:

IMPRENTA DE I. SANCHA.

SETIEMBRE DE 1830.

ARGUMENTO.

Coraman, grande de Persia, dió muerte á su rey Moadbar para apoderarse del trono: y tuvo modo de hacer caer la acusacion sobre Netzarea, hija del rey, y otros grandes del Reino. Netzarea y los que se suponian eran sus cómplices, fueron desterrados, y Coraman quedó de gobernador. Antes de ir al destierro ya se amaban Osmir, que era uno de los grandes acusados, y Netzarea; pero entonces, habiéndose descubierto la inocencia de los desterrados, fueron vueltos á llamar y Netzarea ocupó el trono. El pueblo que deseaba tener un sucesor de su rey, la obliga á tomar esposo, y los magos determinan que sea el que venza en la palestra y descifre los emblemas enigmáticos de su religion. Coraman, que aunque era muy sospechoso para el pueblo, no estaba convicto del

asesinato de su rey, se presenta tambien en la lid para obtener el trono: mas Osmir, á quien él suponia muerto, y que llega disfrazado de esclavo, se presenta encubierto en la arena, y sale vencedor de los dos certámenes. Coraman, envidioso de las glorias de Osmir, intenta darle muerte; pero descubierta la traicion, y que tambien habia sido el asesino del rey, el pueblo quiere matarle: mas Netzarea, considerando mayor castigo para él, el que viva para ver su felicidad, le liberta del furor del pueblo y se casa con Osmir.

ACTORES.

NETZAREA, Reina de Babilonia.	Sra. Adelaida Tossi.
AZORA, su hermana.	Sra. Teresa Zappucci.
OSMIR, Príncipe persa, desterrado por	Sra. Brígida Lorenzani.
CORAMAN, gobernador del reino.	Sr. Ignacio Passini.
OLAMAN, confidente de Netzarea.	Sr. Horacio Cartagenova.
GRAN MAGO, gefe de los Sacerdotes del templo de Belo.	Sr. Juan Bautista Rossi.
ALAKI, confidente de Coraman.	Sr. José Rodriguez.
CADOR, confidente de Osmir.	Sr. Antonio Llord.

Un esclavo.

Cuatro guerreros que no hablan, pero que se presentan para combatir.

Grandes del reino. . .	*Coristas y Comparsas.*
Pueblo babilonio de ambos sexos.	
Damas de Netzarea. . .	
Sacerdotes.	

Música del célebre maestro Vaccaj.

Maestro Director encargado de esta ópera, *Don Saverio Mercadante.*

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Spunta l'aurora. Campagna e mura di Babilonia in prospetto. Doppia fila di querce robuste, che ne fiancheggiano la gran porta. CORAMAN dalla porta, indi i Grandi, le Damigelle; i Sacerdoti cedono OLAMAR e il GRAN MAGO, che si avanzano seguiti da ALAKI e numeroso popolo.

Coram. Nemica aurora, ho quanto
Sorgi per me funesta!
La luce tua ridesta
Gli affanni del mio cor.
Desìo di trono, ah tanto
Il tuo baglior mi è grato!
Ma inesorabil fato
Mi offusca il tuo splendor.
Distrugge un sol momento
Di tante colpe il frutto:
Ah, nel mio sen ti sento
Rimorso agitator!

Dalla città si odono voci di esultanza.

Coro. Esulti ogni anima!
Cessato è il nembo;
E Babilonia
Di pace in grembo
Alfin le lagrime
Terger saprà.

Coram. Oh infausti accenti

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Empieza á amanecer. Vista de la campiña y muros de Babilonia: una calle de corpulentos árboles que flanquea la gran puerta. Sale por esta CORAMAN, despues los Grandes, las Damas y los Sacerdotes, á los que sigue OLAMAR y el GRAN MAGO: detras ALAKI y numeroso pueblo.

Coram. Aurora, enemiga mia, ó cuán funesta sales para mí! tu luz vuelve á dispertar los afanes de mi corazon: y tú, ó ambicion del trono, cuán grato me es tu esplendor y cual me le ofusca el hado inexorable. Mas ay! que en mi pecho siento el roedor remordimiento, y éste en un instante destruye el fruto de tantos delitos.

Se oyen en la ciudad gritos de alegría.

Coro. Brille la alegría, pues ya cesó la tormenta; y Babilonia enjugará en fin sus lágrimas en el seno de la paz.

Coram. Acentos funestos, me matais! y vosotras,

Voi m'uccidete!
Stelle inclementi,
Paghe sarete:
La mia tiranna
Trionferà.

S' inoltrano dalla porta gli attori indicati.

Coro di Dam. Di candidi fiori
Si sparga il terren:
Si esprima de' cori
L'immenso piacer.

Coro di Grandi. A Belo s'inalzi
Or l'inno festivo,
Se un dì sì giulivo
N'è dato goder.
Al soglio degli Avi
Già riede la bella,
Che d'invida stella
Già oppresse il poter.

Tutto il Coro. Nè splenda più il giorno
Di torbida face:
Di stabile pace
Sia questo forier.

Olam. Popoli, alla regina,
Che ai regni suoi già riede,
Giuriam rispetto e fede,
Puro e costante amor.

Mago. E il nume, che destina
Al Perso un sì bel dono,
Rifulgerà dal trono
Virtù clemenza ognor.

Coram. Della innocenza a danno
Se fu vil frade ordita,
Fe' chiaro al fin l'inganno
De verità il valor.
(Arte a celar l'affanno.
Io non mi sento ancor.)

Alaki. (Non sà celar l'affanno
Che chiude nel suo cor.)

estrellas inclementes, quedareis satisfechas; porque mi tirana triunfará.

Van entrando los actores antes indicados.

Coro de Damas. Espárzanse por el suelo cándidas flores, y los coros expresen su inmenso placer.

Coro de Grandes. Álzese á Belo el cántico festivo, pues no es dado volver á gozar de un dia tan placentero. Nuestra hermosa reina, vuelve á ocupar el trono de sus mayores, superando el poder de la envidiosa suerte.

Todo el Coro. Cesen ya los dias nebulosos, y sea éste el mensajero de una duradera paz.

Olam. Pueblos, juremos á la soberana que ya vuelve á sus reinos, respeto, fidelidad y amor puro y constante.

Mago. Y el númen que al persa ha destinado tan alto don, hará que brille por siempre en el trono la virtud y la clemencia.

Coram. Si en daño de la inocencia se han urdido tramas viles, ya la fuerza de la verdad hace patente el engaño. (Esforcémonos á ocultar la pena: no estoy en mí!)

Alaki. (No puede ocultar el pesar que encierra en su corazon!)

Olam. Mago e Coro. (Mal simula l'affanno
Il barbaro oppressor.) *Guardando Coram.*

Tutti. Di ria procella il turbine
Sgombrò dal perseo cielo:
Spuntò di pace l'iride,
Che dissipando il velo,
Del nume ormai benefico
Ci annunziò il favor.

Tutto il corteggio va ad incontrar la regina.

SCENA II.

CORAMAN e ALAKI.

Coram. Siam perduti! Etzarea
Già sulle mie rovine
S'apre al soglio il sentier.

Alaki. Debole tanto
Non ti credea: picciola nube ingombra
Appena il cielo, e nel tuo cor si desta
Vil tema già d'una feral tempesta.

Coram. Che più sperar da tanti miei delitti
Cui fu ministra ambizion di regno?
L'ucciso Moadbar, e la sua figlia,
Che di sì acerba morte
Per opra mia convinta fu l'autrice,
Priva del soglio: il procurato esiglio
Di Osmirre e dei prodi difensori
Del diadema real; mezzi bastanti
Non furo ahimè! per innalzarmi al trono:
Tutto cangia un istante, e oppresso io sono.

Alaki. Arte vinca il periglio.

Coram. Ma se vane saranno
Tutte le cure mie?

Alaki. Nel caso estremo
L'ardir ci guiderà.

Coram. Tutto si tenti.

Olam. Mago y Coro. (Mal sabe ocultar su tormento el bárbaro opresor.) *Mirando á Coram.*

Todos. Ya desapareció del cielo persa el torbellino de una siniestra borrasca, y despuntó el iris de paz, que disipando el velo, nos anuncia el favor del númen benéfico.

Van todos á encontrar á la reina.

ESCENA II.

CORAMAN y ALAKI.

Coram. Somos perdidos. Ya Netzarea se abre sobre mis ruinas el camino al trono.

Alaki. No creía fueses tan débil. Apenas cubre el cielo una pequeña nube, y tu corazon ya teme una funesta tempestad.

Coram. Qué hay ya que esperar de tantos crímenes cometidos á impulsos de la ambicion de reinar?

Ni Moadbar muerto; ni su hija, á quien por mañas mias se la hizo convicta de tan cruel muerte, despojada del reino; ni el haber conseguido el destierro de Osmir y de cuantos héroes defensores tenia la diadema real, han sido medios suficiente, ay de mí! para elevarme al trono; y todo ha cambiado en un instante, y ahora soy yo el oprimido.

Alaki. Superemos el peligro con el ardid.

Coram. Y si salen vanas todas mis fatigas?

Alaki. En el último caso la osadía nos guiará.

Coram. Intentémoslo todo; en los grandes peli-

Ah! negli ardui cimenti
Il consiglio opportuno,
Sol quello fia di non seguirne alcuno.

SCENA III.

OSMIR solo, vestito in abito da schiavo.

Osm. Io vi saluto amate mura: il giorno
Ricordo ancor che mi fu forza andarne
Lunge da voi, nel pianto
Netzarea qui lasciava:
Ratto partia, ma il cor seco restava.
Sotto mentite spoglie oggi qui riedo
A scoprir se il suo core
Costante ancor si serba al primo amore.
Propizio il ciel mi sia,
Onde del mio nemico
Vincer possa le trame e l'odio antico.
Dagli affanni ogni alma oppressa
Il favor del cielo implora,
E pietoso il ciel talora
Sa gli oppressi consolar.
Ma nel barbaro mio stato
Io son tanto sventurato,
Che dal ciel la forza istessa
Mi condanna a sospirar.
Mi resta un'anima
Costante e forte,
Con questa intrepida
Sfido la sorte:
E vinto il perfido,
Con destra invitta,
L'onor la gloria,
La Persia afflitta,
Saprò difendere.
Saprò salvar.

gros el mejor consejo es obrar sin él.

ESCENA III.

OSMIR solo, disfrazado de esclavo.

Osmir. Yo os saludo, amados muros: aun me acuerdo de aquel dia que me fue forzoso partirme lejos de vosotros: yo dejaba aquí á Netzarea sumida en llanto, y veloz me alejaba; mas mi corazon quedaba cou ella.

Hoy disfrazado vuelvo á inquirir si su corazon se conserva fiel á su primer amor. El cielo me proteja para poder vencer las arterías y antigua enemistad de mi contrario.

Toda alma que está oprimida de pesares implora el favor del cielo, y el cielo piadoso, tal vez consuela los afligidos; mas yo soy tan desgraciado en mi cruel situacion, que el poder del cielo mismo me condena á suspirar.

Solo me queda un alma constante y fuerte, y con ella desafio intrépido á mi destino. Yo sabré defender, yo sabré salvar el honor y gloria de la afligida Persia, abatiendo con diestra invicta al pérfido.

SCENA IV.

Maestosi loggiati nelle reggia. Scorgesi dall' intercolonio in prospetto parte della città, festivamente adorna per l' ingresso della regina. Trono da un lato: bassa tribuna dall' altro. AZORA, indi le Damigelle.

Azor. É giunto alfin l' avventuroso giorno
Meta del mio desir. Germana amata!
Potrò stringerti al sen. Da te divisa
In Babilonia io trassi
La mia vita dolente.
Or ti rende a' miei voti un Dio clemente.

Lietissima marcia, di lontano. Vengono frettolose le Damigelle.

Ma qual da lungi ascolto
Lietissimo concento?

Coro di Dam. Già il popolo raccolto
Festeggia il bel momento....
Fra i plausi e fra gli evviva
Già la regina arriva.

Azor. Si vada il suo contento
Amiche a parteggiar.

Coro di Dam. Ah! nel comun contento
Si vada a giubilar.

ESCENA IV.

Magníficos salones de palacio: por entre sus columnas se descubre parte de la ciudad, adornada por la entrada de la reina; á un lado estará el trono, al otro una tribuna. AZORA, despues Damas.

Azora. Llegó ya por fin el venturoso dia, término de mis deseos. Hermana querida! ya podré estrecharte contra mi pecho. Apartada de tí, yo arrastraba en Babilonia mi doliente vida; mas ya un Dios clemente te ha devuelto á mis súplicas. Mas qué alegre y lejana armonía es la que escucho?

Marcha alegre á lo lejos: las damas entran presurosas.

Coro. Ya el pueblo festeja tan plácido momento, y la reina llega entre vivas y aplausos.

Azora. Amigos, vamos á participar de su contento.

Coro de Damas. Ah! sí, vamos á regocijarnos en la comun alegría.

SCENA V.

Prosegue la marcia avvicinandosi, e restando per poco la scena vuota. Eletto drapello di reali guardie apre il corteggio. Due Sacerdoti recano in dorato bacino il reale diadema; poi i Grandi, le Damigelle, ed i Magi con vasi di odorosi profumi. infine NETZAREA circondata del GRAN MAGO, da AZORA, OLAMAR, CORAMAN, ALAKI, e dai quattro cavalieri concorsi al torneo.

Coro generale. Oggi a calcar quel soglio
Che fu del padre un dì,
A fulminar l'orgoglio
Che il tuo candor ferì,
Vieni, o regina, e grande
I tuoi maggiori imita:
Pari alla luce avita
Rifulga il tuo splendor.

Coro de Dam. Come sul secco stel
Geme languente il fior
Se rugiadoso umor
Negagli ingrato ciel:

Coro di Grandi. Privo di te così
Dolente fu ogni cor:
Di noja e di dolor.
Ogni anima languì.

Coro generale. Il volgere de' secoli
Il corso dell' età,
Le tue virtù magnanima
Mai cancellar saprà.

Netz. Voi mi chiamaste al trono
Dopo i miei lunghi affanni
Se ne fui degna e il sono
Lo addita il vostro amor.
A Babilonia oppressa
Fien sacri i voti miei,
E imploro sol per lei
Dei numi il gran favor.

ESCENA V.

Prosigue acercándose la marcha, quedando la escena vacía por un momento; tropa de la guardia real marchará delante; dos sacerdotes traen en bandeja dorada la diadema real: despues los grandes y damas, y los magos con copas de fragantes perfumes, luego NETZAREA rodeada del GRAN MAGO, de AZORA, OLAMAR, CORAMAN, ALAKI y cuatro caballeros que han venido al torneo.

Coro general. Ven, ó reina, á ocupar otra vez el sólio donde ya reinaste, y á fulminar contra el orgullo que hirió tu candor: grande cual ellos, imita á tus mayores, y el esplendor heredado brille en tí sin decadencia.

Coro de Damas. Cual languidece la flor sobre el vástago mustio, cuando el cielo ingrato la niega el rocío.

Coro de Grandes. Tal, privados de tí, han estado dolientes todos los corazones; tal se consumian nuestras almas de tedio y dolor.

Todo el coro. Ni la série de siglos, ni el curso de los tiempos podrán borrar tus altas virtudes.

Netz. Vosotros me habeis llamado al trono despues de mi largo penar; si fui digna de él, si aun lo soy, lo demuestra vuestro amor. Por la oprimida Babilonia son todos mis votos, y solo por ella imploro el favor de los Dioses.

Coro. Fausti saran gli Dei
A così nobil cor.

Netz. (Ma dov' è colui che adoro?
Guardando fra tutti.
La mia fiamma il mio tesoro?
Nel momento del contento
Perchè meco ancor non è?
Della sorte ognor io sento
L' implacabile rigore:
Ah! se a me nol rende amore
Come mai sperar mercè?)

Coro. La virtù del genitore
Sorge omai più bella in te.

Si reca in mezzo alla scena un ricco cuscino su cui s' inginocchia Netzarea. La circondano i sacerdoti, ed i grandi che snudano ed incrociano le spade. Il Gran Mago le fà baciare il reale diadema, e dopo averlo libato sull' ara, che vien recata da due sacerdoti, le ne cinge la fronte: indi Coraman ed Olamar la guidano al trono e il Gran Mago coi suoi ascende la tribuna.

Netz. Figli di Babilonia, il ciel concede
A voi pace, a me gloria: a favor mio
Dell' innocenza a scampo
L' inganno dileguò di luce un lampo.

Olam. A perdonar le offese
Fia degno del tuo cor.

Coram. Tutti felici
Ora a render ti appresta.

Mago. Dalla tribuna. Un successore
Devi al monarca estinto: al suo valore
Risponda eguale il senno. Il gran torneo
È già disposto; e pronte
Son già le arcane cifre
Ch' ei sviluppar dovrà.

Netz. (Oh! pena!) Il dissi;
Pria che tramonti il sol, dei cavalieri

Coro. Propicios serán los Dioses á corazon tan noble.

Netz. (Mas aquel que adoro, dónde está? por qué no está á mi lado *Mirando á todos.* en este momento de alegría aquel por quien me abraso: mi único tesoro? Será que siempre he de estar sintiendo el implacable rigor de la suerte? Ay, que si el amor no me le vuelve, ya no espero felicidad!)

Coro. La virtud de tu padre resplandece en tí aun mas bella.

Sobre un rico almoadon que pondrán en medio de la escena se arrodilla Netzarea, los sacerdotes la rodean, y los grandes del reino, con las espadas desnudas, las que cruzan. El Gran Mago, Olamar y Coraman se acercan á ella. El Gran Mago la hace besar la corona real, la que le ciñe despues de haberla ofrecido en el ara. Luego Coraman y Olamar la conducen al trono y el Gran Mago con los suyos sube á la tribuna.)

Netz. Hijos de Babilonia, el cielo nos concede á vosotros la paz y á mí el triunfo; él á la luz de un relámpago, ha descubierto el engaño en beneficio de la inocencia y en favor mio.

Olam. Sea el perdonar las ofensas un acto digno de tu corazon.

Coram. Prepárate á hacer felices á todos.

Gran Mago. Desde la tribuna. Debeis dar un sucesor al monarca difunto; y este sea igual en valor como en sabiduría. Ya está dispuesto el gran torneo, ya están prontas las emblemáticas cifras que debe interpretar.

Netz. (Oh dolor!) Ya lo he dicho: antes que se acabe el dia tendrá efecto la lid de los caba-

Già concorsi all' agon s' apra il certame,
Ed all' alba novella il vincitore
Sciorrà gli enigmi. (Ah mi si spezza il core!)

Coram. (Come mai differir!) Sei di te stessa
Sempre maggiore....

Netz. Impressa
Mi è nell' alma la tua
Fida amistà.

Guardando Coram. minacciosa ed ironica.

Coram. (Bieca mi guarda! io fremo!)

Netz. Ma se col mio ritorno
Ogni dubbio svanì, perchè lontani
Son quei prodi che complici dipinse
La rea calunnia?

Olam. Or or tutti vedrai
Pronti al tuo piè, regina.

Netz. Ah! si richiami
Anche d' Osmir.

Coram. Che chiedi? oh Dio! risparmia

Con mentito rammarico.

A me l' affanno in rimembrar il tristo
Fin de' suoi giorni!

Netz. Oh ciel! che!... forse è spento?

Coram. A me la ria novella
Giunse pur troppo.

Azora. Oh germana infelice
Sempre!

Olam. Il grido chi sa della sua morte
Sparse fama mendace?

Netz. (Ah la pena a celar non son capace!
Vadasi altrove.) Ognuno
Torni agli uffici usati.

Scende dal trono ed i sacerdoti scendono dalla tribuna.

Olam. I cavalieri
A meritarti anziosi....

Presentandole i quattro cavalieri.

lleros, que ya están reunidos en la palestra, y al brillar la nueva aurora el vencedor descifrará los enigmas. (Ah! el corazon se me despedaza!)

Coram. (Cómo haría para diferirlo!) Tú te excedes á tí misma en magnanimidad.

Netz. *Mirando á Coraman con indignacion é ironía.* Tu fiel amistad la tengo siempre impresa en el corazon.

Coram. (Me mira de través. Yo tiemblo!)

Netz. Pero puesto que con mi vuelta han desaparecido todas las dudas, por qué están aun ausentes aquellos valientes á quienes la criminal calumnia pintó como cómplices?

Olam. Ahora los verás, ó reina, venir todos á tus plantas.

Netz. Ah! llamad tambien á Osmir.

Coram. Qué dices? Oh Dios! evítame la pena de recordar el triste fin de sus dias.

Con fingido pesar.

Netz. Oh cielos!... qué!... tal vez!...muerto....

Coram. Demasiado pronto ha llegado á mí esta infausta noticia.

Azora. Ó hermana siempre desgraciada!

Olam. Quién sabe si la voz de su muerte no habrá sido esparcida por engañosa fama?

Netz. (Ah! no puedo ocultar mi pena! vámonos de aquí!) Volved cada uno de vosotros á vuestros cargos y ocupaciones.

Baja del trono y los sacerdotes de la tribuna.

Olam. Los caballeros ansiosos de merecerte...

Presentándole los cuatro caballeros.

Netz. Il cenno è dato.... *Impaziente.*
Ma se l'ingiusto fato
Compagno a me destina *Guardando Coram.*
Il noto mio nemico, acerba morte
M' involerà dall' aspre sue ritorte.
Parte con Azora. Tutto il corteggio si dilegua. Restano Coraman ed Alaki.
Coram. L' udisti? a lei palesi
Son le mie trame, e già slanciommi un guardo
Minaccioso e fremente.
Alaki. Or le favella;
Quando ti dissi esegui, e lascia poi
A me il pensier della tua calma.
Coram. A danno
De' voti miei cospira il ciel tiranno.

SCENA VI.

Reali appartamenti.

NETZAREA sola e dolentissima.

Netz. Son sola. O miei sospiri
Dal sen liberi uscite. Oh mio tesoro
Per sempre io ti perdei! Ah l' empia sorte
Del mio talento invece a te diè morte.

SCENA VII.

OSMIR in abito come sopra, e detta.

Osmir. (Eccola: oh stelle! e come
Fingerò innanzi a lei
Se in sol mirarla il mio vigor perdei?)
Netz. Uno schiavo! che brami? e qual baldanza

Netz. La órden ya está dada: *Con impaciencia:* pero si el hado injusto me destina por compañero *Mirando á Coraman.* el que es mi enemigo declarado, una acerba muerte me librará de sus ásperas cadenas.

Váse con Azora y todo el acompañamiento: solo quedan Coraman y Alaki.

Coram. Lo has oido? ya sabe todas mis tramas, y me ha vibrado una mirada amenazadora y terrible.

Alaki. Vé, háblala ahora: ejecuta cuanto te he dicho, y déjame á mí el cuidado de calmarte.

Coram. En daño de mis deseos se conspira todo el cielo.

ESCENA VI.

Real cámara.

NETZAREA sola y triste.

Netz. Ya estoy sola; salid libres del pecho suspiros mios. Oh tesoro mio, ya te perdí para siempre! la suerte impía en vez de mi tálamo te ha dado la muerte.

ESCENA VII.

OSMIR disfrazado como antes, y dicha.

Osmir. (Hela aqui: y cómo podré fingir en su presencia, ó cielo! si con solo mirarla ha decaido mi esfuerzo?)

Netz. Un esclavo! qué deseas? qué osadía te ha

Qui ti fè penetrar? qual foglio.... (Intendo:
Osmir fa alcuni cenni fingendosi muto.
È di favella privo.)
Porgi.

Osm. (Ed or che dirà?)

Netzarea apre il foglio, e nel ravvisare il carattere esclama.

Netz. Numi? che miro?
É d'Osmir che mi scrive « A te vicino *Legge.*
» Torna Regina il tuo d'Osmir, se grata
» Esser ti può la sua sincera fede
» A tributarla ci volerà al tuo piede »
Sogno? son desta?

Osmir. (A che tanto sorpresa?
Rimorso o amor la desta.)

Netz. E tu.... ma.... oh cielo
Guardandolo attentamente.
Più in te fisso lo sguardo e più ravviso
Gli amati rai, quel dolce suo sorriso.
Ah! tu sei desso, oppure
Sa ingannarmi il desìo.

Osmir. No, non t'inganni, anima mia, son'io.

Netz. Deh! lascia ch'io respiri,
Ch'io torni ai sensi miei,
Parlar, spiegar vorrei,
Ma tale è il mio contento
Che il labbro un solo accento
Esprimere non sa.

Osmir. Accogli i miei sospiri
Mira ai tuoi piè l'amante,
Che sempre a te costante,
Lontan dal bene amato
D'inesorabil fato
Sfidò l'avversità.

Netz. Ma di tua morte il grido?

Osmir. Lo sparse un labbro infido.

Netz. E riedi?

movido para penetrar hasta aqui? qué pliego es ese?... (Ya lo entiendo: está privado de la facultad de hablar.) Dámele.

Osmir se esplica por señas cual si fuese mudo.

Osmir. (Qué dirá ahora?)

Netz. Dioses, qué miro? Es Osmir el que me escribe. *Leyendo.* «Ya vuelve tu Osmir, ó » reina; y si te es grata su fé sincera, volará »al instante á tributarla á tus pies." Sueño? estoy dispierta?

Osmir. Por qué será tanta sorpresa? ó el remordimiento ó el amor la agitan.)

Netz. Y tú... mas... oh cielos! *Mirando á Osmir* cuanto mas fijo la vista en tí, mas recuerdo aquellos ojos queridos, aquella dulce sonrisa. Ah! eres tú mismo, me engañan mis deseos?

Osmir. No, no te engañas, mi bien, que yo soy.

Netz. Ah! déjame que respire, que vuelva en mí; quisiera hablar y explicar.... pero tal es mi contento, que mi lábio no puede expresar ni una sola palabra.

Osmir. Acoje mis suspiros, mira á tus plantas un amante que, siempre fiel, aunque lejos de su bien, desafió el hado adverso.

Netz. Pero la noticia de tu muerte?...

Osmir. La esparció un engañador.

Netz. Y vuelves?...

Osmir. A mai lasciarti.
Netz. E vuoi?
Osmir. Morir per te.
Netz. E pegno d'amore
Allor la mia mano
L'eroe vincitore
Saprà coronar.
A 2. Ah! splenda per noi
Il giorno sereno,
E l'alma nel seno
Ci torni a brillar.

SCENA VIII.

CORAMAN, indi GRAN MAGO, infine OLAMAR.

Coram. Qui non era Etzarea? fausto l'istante
Sperai di favellarle.
Mago. (A che si aggira
Tra queste soglie il traditor? sospetto
Mi desta ognor quel simulato aspetto.)
Signor....
Coram. (Quanto importuno
Giunge costui!) Dal sacro tuo recinto
Qual ti tragge alla Reggia
Possente oggetto?
Mago. In così lieto giorno
Esser mi lice alla Regina accanto.
Coram. Se saggezza il vanto
Ciascuno ammira in te, saggio consiglio
Inspira in lei: può nel torneo far pompa
D'alto valor, campione oscuro, indegno
Del trono, e allor la Persia
D'ignoto e vil straniero
Soffrir dovrà l'inaugurato impero.

Osmir. Para no dejarte jamas.
Netz. Y qué quieres?...
Osmir. Morir por tí.
Netz. Mi mano coronará en prenda de amor, al héroe vencedor.

A 2. Ah! resplandezca ya para nosotros aquel sereno dia, en que nuestra alma se llene de gozo.

ESCENA VIII.

CORAMAN y GRAN MAGO, despues OLAMAR.

Coram. No estaba aqui Netzarea? yo esperaba el momento favorable de hablarla.
Mago. (Á qué dirigirá sus plantas á estos sitios el traidor? Siempre me infunde sospechas su aspecto simulado.) Señor....
Coram. (Inoportunamente llegas!) Qué poderoso objeto te conduce desde tu sacro recinto al palacio?
Mago. En tan fausto dia, debo estar cerca de la Reina.
Coram. Si tienes tanta prudencia, como en tí admiran todos, aconséjala sábio: tal vez puede un campeon oscuro é indigno del trono hacer hoy alarde de su valor; y entonces ya ves que la Persia tendrá que sufrir el yugo de un vil y desconocido extrangero.

Mago. E qual mezzo potria?...
Coram. Scelga fra i grandi
Della Persia il miglior.
Mago. Tu allor potresti?...
Coram Non favello per me....
Mago. Basta t'intendo.
(Ove l'angue si asconda appien comprendo.)
Olam. Come? si accinge all'arme
Il fior de' prodi, e Coraman ancora
D'armi cinto non è?
Coram. Pria, breve ascolto
Dalla Sovrana imploro.
Olam. Alle sue cure
Ed al ben dei soggetti intenta ognora,
Tanto facile accesso
A lei non è permesso.
Coram. (Il mio disegno
Ecco svanito.)
Olam. Io ti conosco, indegno!
Coram. Quando di Babilonia
Io sol reggea l'impero,
A me cotanto altero
Non favellasti allor.
Olam. Alma di colpe sgombra
Sprezza i tiranni ognora;
Seppi schernirti allora
Come ti sprezzo ancor.
Mago. Intempestiva è l'ira,
Troppo il desìo palesi:
Solo a regnare aspira
Quell' ambizioso cor.
Coram. Che parli?
Mago. Il ver.
Coram. T'inganni.
Il patrio onor difendo;
A sostenere imprendo
Di Persia lo splendor.

Mago. Y de qué medio podria?...

Coram. Que escoja entre los grandes de Persia el mejor.

Mago. Y entonces tú podrias....

Coram. No hablo por mí.

Mago. Basta, ya te entiendo. (Bien claro veo donde se oculta el aspid.)

Olam. Cómo? La flor de los valientes se prepara á las armas, y tú Coraman aun no las tienes ceñidas?

Coram. Antes, pido que la Soberana me escuche un momento.

Olam. No es tan fácil el acceso á ella, pues yace entregada á sus penas y al cuidado del bien de sus vasallos.

Coram. (He aqui desvanecido mi intento.)

Olam. Indigno, yo te conozco bien.

Coram. No me hablabas entonces con tanta altivez, cuando era yo solo el que regia el imperio de Babilonia.

Olam. El alma que está exenta de culpas, desprecia siempre á los tiranos; y asi entonces te despreciaba como ahora.

Mago. Cuán intempestiva es tu ira, y cuál muestras tus deseos! solo á reinar aspira tu ambicioso corazon.

Coram. Qué dices?

Mago. La verdad.

Coram. Te engañas. Yo defiendo el honor pátrio, y solo pretendo sostener el esplendor de la Persia.

Olam. e Mago. (Come quel ciglio esprime
Dell' alma il fier conflitto!
Già lo rimorde e opprime
De' falli suoi l' orror.)
Coram. (Furia tormentatrice
Tu mi serpeggi in seno;
Col lento tuo veleno
Tu accresci il mio furor.)
Di vil calunnia osate
Macchiare il mio candore,
Me d' avvilir tentate;
Ma paventar non so.
Olam. e Mago. Trema: del ciel la folgore
Già sul tuo crin s' affretta:
Alla comun vendetta
La man d' un Dio s' armò.

SCENA IX.

Vastissima piazza: ampio steccato in mezzo presieduto dai giudici o dagli araldi del torneo. Trono da un lato: sfilano in bella mostra le schiere persiane che vanno a circondare lo steccato. Le guardie reali fiancheggiano il trono. Seguono i Grandi, le Damigelle, i Sacerdoti, in fine NETZAREA, OLAMAR, AZORA, il GRAN MAGO, ALAKI ed i quatro Cavalieri.

Coro. La ruota instabile di quella diva,
Che infausti e lieti ne rende i giorni;
Il corso arresti, nè più ritorni
Affanni a spargere sul nostro cor.
Belo propizio dal ciel discenda,
Ed avvalori nel doppio agone
La mente e il braccio del gran campione,
Che fia del soglio sostegno e onor.

Olam y *Mago*. (Cómo exprimen sus ojos el fiero conflicto en que se encuentra su alma! Ya le remuerde y oprime el horror de sus crímenes.)

Coram. (Furia atormentadora, que discurres por mi pecho, con tu lento veneno acrecientas mi furor.) Habeis osado mancharme con una vil calumnia, habeis intentado envilecerme; pero yo no sé temer.

Olam. y *Mago*. Tiembla, porque el brazo de Dios se armó para satisfacer la comun venganza, y el rayo del cielo viene ya sobre tu cabeza.

ESCENA IX.

Plaza dilatada: en medio una ancha valla, presidida por los jueces y heraldos del torneo: á un lado el trono. Tropa que rodea la palestra; guardia real que circunda el trono: Grandes, Damas, Sacerdotes; últimamente NETZAREA, GRAN MAGO, ALAKI y los cuatro Caballeros.

Coro. La instable rueda de la fortuna que nos ha vuelto los dias faustos y alegres, pare su curso; y no vuelvan á derramarse sobre nuestro corazon tristes afanes. Descienda Belo propicio desde el cielo é infunda ánimo, en ambas pruebas, al gran campeon que ha de ser del trono sosten y honor.

Netz. Sol per rendervi felici
Stringerò nuove catene:
Possa il ciel con fausti auspici
I miei voti secondar.

Coro. Ah! saranno i Numi amici
Sì bei voti ad appagar.

Olam. e Mago. Ti balena in sulla fronte
D' alta luce il divin raggio,
E sul placido orizzonte
Veggo un astro scintillar.

Coro. Va per te sull' orizzonte
Nuova luce a balenar.

Netz. (Sventurata! invano il guardo
Anziosa intorno io giro:
Ah! finor colui non miro
Che quest' alma può calmar.)

Azora. (Ah! d' Osmir, il suo martiro
Perchè tardi a mitigar?)

Mago. Il persian costume
Serbarti piaccia; e pria
Che il segno all' armi dia
La tromba, ai cavalieri
Porga la regia destra
Il brando e la divisa.

Netz. La sorte è omai decisa
E più a sperar non ho.
Ascende in trono.

Olam. O prodi v' appressate.

Araldi d' arme recano su dorati bacini i brandi e le divise, e s' inginocchiano davanti alla Regina, che ne fregia e cinge i quattro cavalieri presenti.

Netz. Ite a pugnar.

Netz. Solo por haceros felices me ligaré con nuevas cadenas: plegue al cielo ayudar mis deseos con faustos auspicios.

Coro. Ah! los Dioses propicios harán se cumplan tan buenos deseos.

Olam. y *Mago.* Resplandece sobre tu frente un rayo divino de luz, y ya veo brillar sobre el plácido horizonte un astro benéfico.

Coro. Por tí vamos á ver brillar nueva luz sobre nuestro horizonte.

Netz. (Desgraciada! en vano giro ansiosa mi vista en torno. Ah! que aun no he visto aquel que puede tranquilizar mi alma.)

Azora. (Ah! Osmir, por qué tardas á mitigar su martirio?)

Mago. Ten á bien de seguir la costumbre de Persia; y antes que dé la señal de armas la trompa, ponga tu real diestra á los caballeros el acero y la divisa.

Netz. (Ya se decidió mi suerte y no hay nada que esperar.) *Sube al trono.*

Olam. Valientes, acercaos.

Los heraldos traen en azafates dorados las espadas y divisas, y se arrodillan delante de la Reina, la cual pone las bandas y ciñe el acero á los cuatro caballeros.

Netz. Id á pelear.

SCENA X.

CORAMAN in armadura con un araldo e detti.

Coram. Fermate.
Netz. (Chi veggo?)
Azora, *Olam.* e *Mago.* (Che ardimento!)
Coram. Io vengo al gran cimento:
Gli emuli vincerò.
Netz. (Che mai farò?)
Coram. T' arresti?
Netz. (Che palpiti son questi!)
Coram. Mi cinga la tua mano
Del formidabil brando.
Azora, *Olam.* e *Mago.* (Indegno!)
Netz. (Oh pena! oh duolo!)
Gli mette la divisa e l'acciaro.
Coram. A conquistarti io volo
Degno di te sarò.
Netz. (Oh mia perduta speme!
Osmir mi abbandonò.)
Azora, *Olam.* e *Mago.* (Quell'anima che geme
Come calmar si può.)
Coram. (Mi guarda torva e freme;
Ma impallidir non so.)
Alaki. (Lo guarda torva e freme,
Lo sdegno palesò.)
Coro. Risorge in noi la speme
Se il fato si cangiò.
Olam. Squilli la tromba.

ESCENA X.

CORAMAN armado y con un heraldo y dichos.

Coram. Aguardad.
Netz. Qué veo?
Azora, *Olam.* y *Mago.* Que osadía!
Coram. Yo tambien vengo á la gran prueba y á vencer los contrarios.
Netz. (Qué haré?)
Coram. Por qué te paras?
Netz. (Qué agitacion es esta?)
Coram. Cíñame tu mano el formidable acero.

Azora, *Olam.* y *Mago.* (Indigno!)
Netz. (Oh pena, oh dolor!)
Le ciñe el acero y pone la divisa.
Coram. Corro á conquistarte, y digno de tí seré.

Netz. (Oh perdida esperanza mia, Osmir ya me abandonó!)
Azora, *Olam.* y *Mago.* (Su alma doliente, cómo podrá calmarse?)
Coram. (Con vista torva me mira y se estremece: pero yo no sé intimidarme.)
Alaki (Le mira ceñuda y se estremece; manifiesta su indignacion.)
Coro. Reviva nuestra esperanza, pues nuestro hado se ha cambiado.
Olam. Suene la trompa.

SCENA XI.

OSMIR in armadura, con visiera calata e con bianca divisa ove è scritto a caratteri d'oro, *All' amore ed alla gloria*, e detti.

Osm. Arrestati:
Vengo a pugnar.
Coram. Chi sei?
Netz. (É desso, è l'idol mio:
All' armi, ai fregi miei
Io lo ravviso.)
Coram. Parla.
Osmir. Son cavalier, e in breve
Qual sia ti mostrerò.
Coram. Ma il cavalier qui deve
Far noto stato e nome.
Osmir. Se mi svelassi oh! come
Io ti farei tremar.
Netz. Interpreti non voglio *Scende dal trono.*
Del mio voler sovrano:
Saprò punir l' insano
Che l' osa contrastar.
Quel cavalier compreso
Fra gli altri sia.
Coram. Ma sai....
Netz. Ti ho tollerato assai.
Coram. e Alaki. (Più non mi so / si sa frenar.)
Netz. Osmir e Azora. (Voi che leggete, o Numi,
Nell' alma mia / sua tremante;
Serbate a me / lei l' amante
Che sol mi / la può bear.)
Olam. e Mago. Se proteggete, o Numi

ESCENA XI.

Los dichos y OSMIR armado, la visera calada y una banda blanca con un lema de letras de oro que dirá: *A la gloria y al amor.*

Osmir. Deteneos: yo tambien vengo á pelear.

Coram. Quién eres?

Netz. (Es él, es mi ídolo: yo le reconozco por las armas y por mi divisa.)

Coram. Habla.

Osmir. Soy caballero, y pronto te enseñaré quien soy.

Coram. Pero debeis haceros conocer, y decir vuestra condicion y nombre.

Osmir. Si me descubriese, oh! como te haria temblar!

Netz. Yo no quiero intérpretes de mi soberano poder, *Baja del trono.* y sabré castigar al insano que ose contrastarle. Este caballero quede comprendido entre los demas.

Coram. Pero sabes?...

Netz. Bastante te he tolerado,

Coram. y *Alaki.* (Ya no puedo/puede contener me./se.)

Netz. Osmir y *Azora.* (Ó Númenes que leeis en mi/su trémulo corazon, conservad me/le un amante que solo me/la puede hacer feliz.)

Olam. y *Mago.* (Si protejeis, ó Númenes, el trono

Di Babilonia il soglio;
Del traditor l' orgoglio
Vi piaccia fulminar.

Coram. e Alaki. A quei sdegnosi lumi,
Al suo crudel rigore
Vacilla il mio / suo vigore
Comincio a / Lo veggo palpitar.

Coram. Vieni in campo, di te non pavento,
Mal risponde al valore l' ardir.

Osmir. Or vedrai se nel fiero cimento,
Alma vil, ti farò impallidir.

Netz. Dubbio, speme, penoso tormento
Già nel seno mi fanno soffrir.

Tutti. Su! su! all'armi! all' agone! al cimento!
Si coroni l' eroe vincitore,
E si affretti quel fausto momento
Che percorre già il nostro desir!

Squillano le trombe: i combattenti abbassano le visiere; si appressano allo steccato: i giudici e gli araldi aprono la ringhiera: la Regina torna sul trono. Si cala il sipario.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

de Babilonia, plázcaos el abatir el orgullo del traidor.)

Coram. y *Alaki.* (Á sus desdeñosas miradas y cruel rigor vacila su / mi corazon, y le veo / empieza á palpitar.)

Coram. Ven al campo, no te temo; que mal se amalgama el valor con el atrevimiento.

Osmir. Ahora verás, alma vil, si en la terrible prueba te hago temer.

Netz. La duda y la esperanza empiezan ya á hacerme sufrir en el pecho un penoso tormento.

Todos. Sus, sus, á las armas, á la arena, á la prueba: corónese al héroe vencedor, y apresúrese el fausto momento que ya prevee nuestro deseo.

Suenan los clarines: los combatientes se calan las viseras y se acercan á la estacada: los jueces mandan y los heraldos abren la valla: la Reina sube al trono, y cae el telon.

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Notte.

Reali appartamenti illuminati da più candelabri o lampade. AZORA, poi CADOR premuroso.

Azora. Felice Netzarea! Gli emuli suoi
Già vinse Osmir nel gran torneo: Gli resta
Sol delle arcane cifre
I sensi penetrar. Contenta appieno
La mia germana allora,
Potrà stringersi a lui, che tanto adora.
Chi s' inoltra? É Cador.
Cador. Alla Regina
Guidami o principessa: a lei degg' io
Cauto svelar perfida trama, ordita
Del mio signor a danno,
Dall' empio Coraman.
Azora. E qual?
Cador. T' affretta:
Grave tanto è l' affar che breve indugio
Funesto esser potria.
Azora. Vieni.... Mi fai tremar. Numi! che fia?
Lo guida nelle stanze della Regina.

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Noche.

Cámara Real iluminada con candelabros ó lámparas: AZORA, despues CADOR presuroso.

Azora. Ah Netzarea afortunada! Osmir ha vencido á sus émulos en el gran torneo: solo le resta ya declarar las enigmáticas cifras. Enteramente contenta podrá mi hermana unirse al que tanto ama. Mas quién viene? Es Cador.

Cador. Guíame, ó princesa, adonde se halla la Reina; pues debo descubrirla una pérfida trama urdida por el impío Coraman en daño de mi señor.

Azora. Y cuál es?

Cador. Vé pronto; porque es tan grave el mal, que qualquiera dilacion por breve que fuese podria ser fatal.

Azora. Ven; me haces extremecer. Númenes, qué será?

SCENA II.

OLAMAR: indi NETZAREA e CADOR.

Olam. Un cenno d' Etzarea
Mi richiama al suo piè. Notte tu sei
Affannosa per lei, che, suo malgrado,
Porger dovrà la destra al vincitore,
Mentre strugge altra fiamma il suo bel core,
Netz. Vola servo fedel, calma l' affanno
A Cador non vedendo Olamar.
Che in quest' alma hai già desto: i cari giorni
Del mio tesoro affido
Alla tua vigilanza: i miei più fidi
La tenta a custodir verran fra poco
Del tuo signor.
Cador. Il cielo
Arrida alle tue brame ed al mio zelo.
Olam. Regina al tuo voler....
Netz. Sì, guingui all' uopo
Olamar opportuno....
Olam. A che smaniosa?
Agitata? e perchè?
Netz. Ah! tu non sai....
Olam. Fidati pur di me.
Netz. Conosco appieno
La tua fede, il tuo onor; l' arcan che ignori
Palesarti io volea; quest' è l' oggetto
Che nell' ore notturne
Ti rende a me, ma oh Dio! fatal novella
Mi giunsi or or, che nelle rie vicende
Aita dal tuo zel, conforto attende
Olam. Del sangue mio disponi
Fino all' ultima stilla.
Netz. Il cavaliere
Che incognito qui apparve, e nel torneo
Di tutti trionfò, sai tu chi sia?

ESCENA II.

OLAMAR, despues NETZAREA y CADOR.

Olam. Una órden de Netzarea me llama á sus pies. Cuan penosa la será esta noche, pues á pesar suyo y de la llama que abrasa su bello corazon, tendrá que dar su mano al vencedor.

Netz. Corre, siervo fiel, *A Cador y sin ver á Olamar*; y tranquiliza la angustia que has suscitado en mi pecho, á tu vigilancia confio los dias preciosos de mi tesoro: en breve irán mis mas leales servidores á custodiar la tienda de tu señor.

Cador. El cielo sea favorable á tus deseos y á mi celo.

Olam. Señora, á tus órdenes....

Netz. Sí, oportunamente llegas.

Olam. Por qué estás tan agitada? tan inquieta?...

Netz. Ah, tú no sabes!

Olam. Fiaos de mí.

Netz. Bien conozco tu honor y fidelidad; y para descubrirte un secreto que ignoras te he hecho venir esta noche: mas oh Dios! Una fatal noticia acabo de recibir, en la que mis desgracias necesitan de tu celo; favor y consuelo.

Olam. Disponed de mi sangre hasta la última gota.

Netz. Sabes quien es el caballero que se mostró incógnito en el torneo y que triunfó de todos?

Olam. Come saperlo?
Netz. Il crederesti? è quegli
Che ramingo finor trasse i suoi giorni
Lungi da me dolenti, ed infelici;
E il principe d'Osmir.
Olam. Osmir? che dici!
Egli.... oh sorte! E intempestivo
Qual timor quell'alma or preme,
Se seconda il ciel la speme
I bei voti del tuo cor?
Netz. Presso a lui che adoro e bramo
Ah felice appien sarei!
Ma contrasta i voti miei
Un tiranno un traditor.
Olam. Ah! che narri! Forse audace
Coraman....
Netz. D'un suo seguace,
Alma vile ai falli intenta,
Arma il braccio e i giorni attenta
Del rivale vincitor.
Olam. Oh fiero eccesso!
Oh tradimento!
Che di spavento,
M'empie e d'orror.
Netz. Il fiero eccesso
Del tradimento,
Già di spavento
M'empie e d'orror.
Olam. E irresoluta ancora
Serbi quell'impio in vita?
Netz. Allor la trama ordita
Altri per vendicarlo
Forse compir potrà.
Olam. Dunque che far?
Netz. Per ora
Veglino i miei più fidi
Alla sua tenda intorno;
Se ossase alcun....

Olam. Cómo he de saberlo?

Netz. Lo creerías? pues es el mismo que prófugo arrastraba su triste y doliente vida lejos de mí. Es el príncipe Osmir.

Olam. Osmir! qué decis? él! ó suerte! Es intempestivo el temor que oprime tu alma, pues el cielo favorece las esperanzas y deseos de tu corazon.

Netz. Sería feliz enteramente al lado del que adoro y ansío; pero un tirano, un traidor contrasta mis deseos.

Olam. Ah, que dices! tal vez el audaz Coraman...

Netz. Ha armado el brazo de un secuaz suyo, cuya alma vil es apta para los crímenes, y atenta contra los dias de su rival vencedor.

Olam. Ó terrible exceso! ó traicion que me llena de espanto y horror!

Netz. El terrible exceso de esta traicion me llena de espanto y horror.

Olam. Y aun estás sin resolverte? y aun conservas la vida del impío?

Netz. Si, porque quizá otro concluiría la trama urdida por vengarle á él.

Olam. Pues qué hacer?

Netz. Por ahora que velen mis leales en torno á su tienda; y si alguno osase....

Olam. T' intesi.

Netz. Sorpreso allor....

Olam. Compresi.

Volo a' tuoi cenni, il perfido
Deluso appien sarà.

Netz. Vanne, leale amico....
Affido a te il mio bene....
Dell' alma, sì, le pene
Tu solo puoi calmar.

Olam. Dell' innocenza è il cielo,
Ognor fedel sostegno,
E della trama il velo
Il ciel saprà squarciar.

A 2. Speranza così bella
Già l'anima ristora,
E in mezzo alla procella
La calma fa sperar.

SCENA III.

Tenda destinata ad uno de' cavalieri concorsi al torneo: OSMIR, indi coro da lontano.

Osmir. Oh come avversa al mio desir trascorri
Notte con lento piè! nè così grave
Mi fosti allor che in solitarie mura
Privo di speme e dal mio ben lontano,
Breve sopore io t'implorai, ma invano.
Fervida impaziente
Brama mi spinge a desiar la luce
Che de' trionfi miei, delle mie gioje
Nunzia sarà; se fausto il ciel m' arride
Nell' altro, che mi resta,
Difficile cimento:
Palpitante mio cor, sarai contento.
Ah! così dolce istante
Se a me concede il fato,

Olam. Ya te entiendo.

Netz. Entonces sorprendido....

Olam. Lo comprendo. Corro á cumplir tus órdenes; enteramente burlado quedará el pérfido.

Netz. Vé, leal amigo mio; á tí fio la conservacion de mi bien, tú solo puedes tranquilizar las penas de mi alma.

Olam. El cielo es siempre el apoyo de la inocencia, y él rasgará el velo de esa trama.

Á 2. Esa dulce esperanza restaura mi alma, y me hace esperar mi tranquilidad en medio de la borrasca.

ESCENA III.

Tienda destinada á uno de los caballeros venidos al torneo: OSMIR, despues coro á lo lejos.

Osmir. O cuán lenta corres, noche, en contra de mis deseos! Nunca me fuiste tan enfadosa, ni aun cuando yacia entre solitarios muros, y privado de esperanza y lejos de mi bien, imploraba de tí un breve sueño: mas en vano. Un deseo ardiente é inquieto me impele á desear la luz del dia, porque ella será nuncia de mis triunfos y satisfacciones; si el cielo me ayuda en la otra y dificil prueba, quedarás contento, trémulo corazon mio.

Si el hado me concede un instante tan fe-

Di me chi più beato,
Chi lieto al par di me?
In estasi soave
Già mi rapisce amore,
Che d' un costante core
Sa coronar la fè.

Coro di lontano. Deh sorgi propizio
Bell' astro del dì
D'ogni alma tu calma
Gli affanni così.

Osmir. Quai voci! che sento!
Qual sacro concento!

Coro. La mente tu illumina
Del prode guerriero:
La pace deh rendasi
Di Persia all' impero,
Se triste vicende
Finora soffrì.

Osmir. Ah! grazie oh ciel! son' io
Del comun voto oggetto:
A così bel desìo
Ti sarò grato ognor.
Tutte vi sento in petto
Delizie dell' amor!

SCENA IV.

CADOR, ch' entra affannoso e detto.

Cador. Ah! mio signor, respiro.
Con espressione di piacere.

Osmir. A che que' lumi
Molli di pianto?

Cador. Io vi ringrazio, o Numi!
Salvo ti miro, e lagrime di gioja
Inondano il mio ciglio.

Osmir. Che dici? e qual sovrasta a me periglio?

liz, quién será mas dichoso que yo? quién mas gozoso? Ya siento que el amor me arrebata en dulce extásis; el amor, que sabe recompensar la fé de un corazon constante.

Coro lejos. Astro hermoso del dia, sal propicio y calma todas las penas del corazon.

Osmir. Qué voces? qué escucho? que augusta armonía?

Coro. Ilumina tú la mente del héroe guerrero, y dá la paz al imperio persa que tantas vicisitudes ha sufrido hasta aquí.

Osmir. Ah! gracias os doy ó cielo pues soy yo el objeto del voto comun. Siempre os agradeceré tan buenos deseos. Todas las delicias del amor siento en mi pecho.

ESCENA IV.

El dicho y CADOR que entra con afan.

Cador. Ah señor! ya respiro.

Osmir. Pero por qué lloras?

Cador. Gracias os doy ó Númenes! pues le veo salvo; lágrimas de alegría son las que inundan mi rostro.

Osmir. Qué dices? pues qué peligro me amenaza?

Cador. T' insidia un assasin: chi finse odiarti,
Pietoso il reo disegno
Di Coraman svellommi: alla Regina
Il palesai, e mentre a te veloce
Io qui facea ritorno,
Vidi egli stesso alla tua tenda intorno.
Osmir. Coraman così vile? a me la spada,
Cador gli adata l' elmo.
L' elmo, lo escudo a me: vado a punirlo:
Il fio mi pagherà di sua baldanza....
Cador. Cela quel volto....
Vedendo Coraman vicino all' ingresso.
Osmir. E a che?
Osmir abbassa la visiera, Cador resta in osservazione.
Cador. L' empio s' avanza.

SCENA V.

CORAMAN e OSMIR.

Osmir. (Fellon!)
Coram. (Celato ancor! le sue sembianze
Ravvisar non potrò?)
Osmir. Che mai ti guida
Nel nocturno silenzio a me dappresso?
Coram. Guerrier, del tuo valore
Ecco un' ammirator, che fortunato
Reputa il dirsi da te vinto; affare
Di grave pondo a te mi guida.
Osmir. E quale?
Coram. Sì: d' amistà leale
Vengo a darti una prova; io più alla destra
D' Etzarea non pretendo,
Che a te sì ben dovuta assai comprendo.
Osmir. Sei generoso in ver, se a me concedi
Quanto perdesti al parangon dell' armi.

Cador. Te acecha un asesino; uno que finge odiarte me ha descubierto compasivo el criminal intento de Coraman; yo se lo he dicho á la Reina, y cuando volvia presuroso le he visto andar vagando en torno de tu tienda.

Osmir. Y será Coraman tan vil? Dáme la espada, el casco, el escudo: *Cador le dá el yelmo.* corro á castigarle; la pena pagará de su osadía.

Cador. Tápate el rostro. *Viendo á Coraman próximo á la entrada.*

Osmir. Y para qué? *Se baja la visera.*

Cador. Porque el impío viene hácia aqui.

ESCENA V.

CORAMAN y OSMIR.

Osmir. (Infame!)

Coram. (Aun está encubierto; será que no tengo de ver su rostro?)

Osmir. Qué te trae á mi lado, durante el silencio nocturno?

Coram. Guerrero, yo soy un admirador de tu valor que reputa por una fortuna llamarte su vencedor: un asunto de grave importancia me guia hácia tí.

Osmir. Y cuál es?

Coram. Sí, vengo á darte una prueba de mi leal amistad. Yo no aspiro ya á la diestra de Netzarea, que conozco que tú la mereces mejor.

Osmir. En verdad que eres generoso, pues me concedes lo que perdiste en la prueba de las armas.

Coram. Ma non mi spinse amore
Là nel torneo.
Osmir. Fu ambizione?
Coram. Onore,
Dover del grado mio; ma d'Etzarea
Detesto il core, e grave
Mi sarebbe il possesso
Di colei, ch'altra fiamma in sen racchiude.
Osmir. Come? e fia ver? virtude
Sì poca è in lei che mentre altrui si dona,
Può nell'alma nudrir straniero affetto?
Coram. Credimi pure amico: ecco l'oggetto
Che m'avvicina a te: fuggi colei,
Che sventurati ognora
Farà i tuoi giorni...: un vil proscritto adora.
Osmir. Un vil proscritto? *Reprimendosi.*
Coram. Sì; di mille colpe
Convinto reo; da Babilonia esiglio
Ebbe e per sempre.
Osmir. (Impeti miei non posso
Più frenarvi.)
Coram. La donna pertinace
Nel folle amor...
Osmir. Non oltraggiarla.... audace.
Alza la visiera.
Coram. (Stelle! che miro! È desso!
Il mio nemico istesso!
Alla fatal sorpresa
Più lena il cor non ha.)
Osmir. Ecco quel reo, quel vile!
Mirami pure in fronte:
Vi leggerai l'impronte
Di onore e fedeltà.
Coram. (Come salvarmi?)
Osmir. (Ei freme.)
Coram. (Che feci mai?)
Osmir. (Già teme
E favellar non sa.)

Coram. No, no fue el amor el que me hizo entrar en el torneo.

Osmir. Tal vez tu ambicion?

Coram. El honor, el deber de mi clase; pero yo detesto el corazon de Netzarea, y muy enfadosa me seria la posesion de una muger que abriga en su pecho otro amor.

Osmir. Cómo? y será verdad? Tan poca virtud tiene, que cuando se vá á enlazar puede mantener en su pecho otro afecto?

Coram. Creeme pues, amigo mio: he aqui el objeto que me ha hecho acercarme á tí. Huye pues de quien hará infelices por siempre tus dias: á un vil proscripto es á quien adora.

Osmir. Un vil proscripto? *Reprimiéndose.*

Coram. Sí; y reo convicto de infinitos delitos está para siempre desterrado de Babilonia.

Osmir. (Contente ímpetu mio; que ya no puedo refrenarte.)

Coram. Y esa muger pertinaz en su loco amor....

Osmir. No la ultrages mas.... atrevido.

Se alza la visera.

Coram. (Cielos, qué miro! es él, mi enemigo mismo: de la fatal sorpresa ha quedado mi pecho sin respiracion.)

Osmir. He aqui aquel vil, aquel reo: mírame bien el rostro, y verás la marca del honor y la fidelidad.

Coram. (Cómo me salvaria?)

Osmir. (Tiembla.)

Coram. (Qué es lo que he hecho!)

Osmir. (Ya teme y no acierta á hablar.)

Coram. (Squarciano a brani il petto
Con barbaro conflitto
Odio, rancor, dispetto.
Tutto penar mi fa.)

Osmir. (Palesa quell' aspetto
Il suo fatal conflitto:
Rimorso, orror, dispetto
Tutto tremar lo fa.)

Coram. (Coraggio!) É stranno
Con me l' orgoglio:
Tu speri in vano
Calcar quel soglio,
Che ai miei sudori
Sarà mercè.

Osmir. Più non ti giova
L' arte e l' inganno;
Vedesti a prova
Come a tuo danno
Protegge il cielo
L' amor, la fè.

Coram. Trema: il vedrai....

Osmir. Pietà mi fai.

A 2. Funesto il giorno
Sorge per te!

SCENA VI.

Coro e detti.

Coro. Vieni guerriero invitto;
Spuntano i nuovi albori:
L' alto decreto è scritto,
Sarai di Persia il Re.

Osmir. (Oh gioja!)

Coram. (Oh rabbia!)

Coro. Vieni,
Di faci omai risplende

Coram. (El corazon se me despedaza con bárbaro padecer: el horror, el despecho, el rencor, todo me hace sufrir.)

Osmir. (Su aspecto manifiesta bien su fatal conflicto: el remordimiento, el horror, el despecho, todo le hace temblar.)

Coram. (Tengamos valor!) Es muy estraño que uses ese orgullo conmigo. En vano esperas subir á un trono que es la recompensa debida á mis fatigas.

Osmir. Ya no te sirve adoptar nuevas mañas y engaños, pues bien has probado como el cielo protege, en daño tuyo, al amor y á la constancia.

Coram. Ven y lo verás.
Osmir. Me causas compasion.
A 2. El dia que vá á salir será funesto para tí.

ESCENA VI.

Los dichos y Coro.

Coro. Ven, invicto guerrero, que ya despuntan los albores de la mañana. El alto decreto está ya escrito y tú serás el rey de Persia.

Osmir. (Oh alegría!)
Coram. (Oh rabia!)

Coro. Ya el templo magestuoso resplandece con

Il tempio maestoso,
Per te sovrano e sposo
Di plausi echeggerà.

Coram. (Perchè l' orrenda folgore
Non piomba sul mio crine?
Ah delle mie rovine
La Persia esulterà!)

Osmir. (Oh come lieta l' anima
S' affretta al suo destino!
L' istante è già vicino
Di mia felicità.)

ESCENA VII.

Gran piazza di Babilonia. Maestoso prospetto del tempio di Belo con tre porte d' ingreso. Vi si ascende per spaziose scalinate di marmo. Sorge il sole. Il GRAN MAGO è sulla scalinata in ginocchio, cinto da sacerdoti genuflessi, adorando il sole nascente. Popolo, damigelle al piano anche prostrate.

Coro di Dam. Tu che vivifichi
Le piante e i fiori,
Che l' erbe inauri
Coi tuoi splendori;
Ridente ah! mostrati
Astro maggior.
Tu della Persia
Le preci ascolta,
E dalle tenebre
Cui giacque involta,
Sottrarla piacciati
Col tuo favor.
Di pace e giubilo
Sull' emisfero,
Sia messaggero
Il tuo splendor.

Las antorchas. Ven, y se llenará de los aplausos que te den como á esposo y como á Rey.

Coram. (Por qué el horrible fuego del cielo no cae sobre mi cabeza? Ah! y cuál se alegrará la Persia de mi ruina!)

Osmir. (Oh, cómo mi alma alegre se apresura á acercarse á su destino! ya está próximo el instante de mi felicidad.)

SCENA VII.

Gran plaza de Babilonia; fachada magnífica del templo de Belo con tres puertas de entrada, á las que conduce una espaciosa escalinata: sale el sol: el GRAN MAGO estará sobre la escalinata de rodillas, rodeado de sacerdotes en la misma postura adorando al sol naciente: pueblo y mugeres tambien postrados en el llano.

Coro de mugeres. O tú, gran astro, que vivificas las plantas y las flores, y que doras la yerba con tu esplendor, muéstratenos hoy risueño. La hermosa Persia espera el premio, plázcate el sacarla con tu favor de las tinieblas en que ha estado envuelta. Tu resplandor sea el mensagero en este emisferio de la paz y la alegría.

SCENA VIII.

NETZAREA, AZORA, seguito di Grandi, di guardie, i quattro cavalieri: OSMIR e CORAMAN colla visiera calata.

Mago. T'appressa, o illustre donna, e in queste giorno
Del popolo, che ti ama,
T'accingi ad appagar la giusta brama.
Netz. Ne guida al tempio, o sacro
Interprete del ciel.
Azora. Il numi inspiri
Quel cavalier, che è degno
Di dirigere il fren del nostro impero.
Osmir. (M'arrida il ciel.)
Netz. (Che istante!)
Coram. (Io più non spero!)

Osmir, Netz., Azora e Mago.
Fra il dubbio e fra la speme
Palpita incerto il cor:
Oh quanti affetti insieme
Va in me/lei destando amor.
Ah! splenda un raggio amico,
E sgombri il mio timor.
Coram. Palpita ondeggia e freme
Fra mille affetti il cor:
Fugge da me la speme
Mentre mi strazia amor.
Ah! l'astro a me nemico
Mai tempra il suo rigor.

SCENA IX.

OLAMAR e CADOR, indi ALAKI ed uno schiavo.

Cador. Signor, guardingo a questa parte or volge

ESCENA VIII.

NETZAREA, AZORA y acompañamiento de Grandes, guardias y los cuatro caballeros, OSMIR y CORAMAN con la visera calada.

Mago. Acércate, ó reina ilustre, y prepárate á llenar hoy los deseos de un pueblo que te ama.

Netz. Guíame al sagrado templo, intérprete del cielo.

Azora. El Númen inspire á aquel caballero que es digno de dirigir las riendas de nuestro imperio.

Osmir. (El cielo me ayude!)

Netz. (Qué momento!)

Osmir, *Netz*., *Azora* y *Mago*.

Mi corazon palpita incierto entre la duda y la esperanza; oh cuántos afectos juntos vá el amor suscitando en mí. Ah! brille un rayo propicio que disipe mi temor.

Coram. Yo no espero ya nada: mi corazon palpita, duda y tiembla entre mil contrarios afectos: la esperanza huye de mi corazon y entretanto me despedaza el amor. Ah! mi astro enemigo nunca templará su rigor!

ESCENA IX.

OLAMAR y CADOR, despues ALAKI y un esclavo.

Cador. Señor, mirando hácia aqui viene Alaki, el

Alaki il degno amico
Di Coraman: irato
Uno schiavo minaccia.

Olam. Inosservato
Meco qui resta.

Cador. Ah! forse
Le traccie alfin palesi
Ne rende il ciel del tradimento ordito.

Olam. Già noto è il traditor, ma fia punito.

Si ritirano in disparte.

Alaki. I cenni miei così eseguisti, o vile?
Tu m' hai tradito. Ebben ti sia funesta
La poca fedeltà....

Snuda il ferro; accorrono Olamar e Cador, e lo disarmano.

Olam. Ferma!

Cador. T' arresta!

Olam. Sei colto al laccio!

Alaki. (Ohimè!)

Olam. Malvagio autore
D' orrenda trama: olà, guardie si cinga
Quest' empio di catene, e colla morte

Le guardie eseguiscono.

Paghi il fio del misfatto.

Alaki. (Oh avversa sorte!)

È trascinato dalle guardie e seguito dagli altri.

SCENA ULTIMA.

Un festivo concento nel tempio annunzia la seguita dicifrazione degli enigmi. Indi dal tempio tornano NETZAREA, AZORA, il GRAN MAGO, OSMIR, CORAMAN, i quattro cavalieri, il real corteggio ed il popolo. Infine OLAMAR e CADOR.

Coro. Viva il prode che fra l'armi
Fu l' esempio di valore,

digno amigo de Coraman; y airado amenaza á un esclavo.

Olam. Sin ser visto quédate aqui cónmigo.

Cador. Ah! quizá el cielo nos muestra las huellas de la traicion urdida.

Olam. El traidor ya está descubierto, pero falta castigarle. *Se retiran.*

Alaki. Asi has cumplido mis órdenes, infame? me has engañado, y bien, que te sea funesta tu poca fidelidad. *Desnuda el acero: pero acuden Olamar y Cador y le desarman.*

Olam. Detente!

Cador. Espera!

Olam. Has caido en el lazo.

Alaki. (Ay de mí!)

Olam. Autor malvado de tan horrenda trama; ola; guardias, cargad á este impío de cadenas y que pague con su muerte la pena de su crímen.

Alaki. Oh suerte adversa!

Es llevado por la guardia y seguido por los demas.

ESCENA ÚLTIMA.

Un cántico alegre que suena en el templo anuncia que los enigmas han sido declarados: despues salen del templo NETZAREA, AZORA, GRAN MAGO, OSMIR, CORAMAN, los cuatro caballeros, la comitiva real y el pueblo: despues OLAMAR y CADOR.

Coro. Viva el héroe que ha sido en las armas el egemplo de valor, y que ha declarado con

E l'arcan de' sacri carmi
Con saggezza disvelò.
Osmir. (Oh me felice!)
Netz. (Oh gioja!)
Coram. (Io son perduto!)
Osmir. (Ogni tema cesssò.)
Netz. Se il ciel protesse *A Osmir.*
Il tuo senno e valore, a farmi paga
Svela quel volto, ed i miei voti appaga.
Osmir. N'è tempo alfin; sì, ravvisate amici
Il principe d'Osmir. *Alzando la visiera.*
Mago. Osmir....
Coro. Oh sorte!
Con esclamazione di gioja.
Mago. Tu stesso e in grembo a morte....
Osmir. Un uom malvagio, un traditor mendace
Sol per giovare a' suoi disegni il disse.
Coram. (Arte mi assisti!) Un esule, o persiani,
Macchiato ancor d'alti delitti e rei
Regnar non deve...
Qui compariscono Olamar e Cador.
Olam. Ah menzogner! tu sei
Il suo calunniator.
Cador. Trema! nei lacci
Il tuo complice è già.
Olam. Per tua sciagura
Tutto Alaki svelò.
Coram. (Fato tiranno!)
Olam. Di Moadbar in Coraman mirate
Il perfido uccisor: di sua possanza
Seppe quindi valersi, e del misfatto
Pinse in altrui gli autori: il braccio armato
Ha d'un vil schiavo che troncar dovea
I giorni, sì, di Osmir.
Mago. Quell' alma rea
Paghi il fio de' suoi falli.
Coro. A morte! a morte!
Coraman è incatenato.

sabiduría el arcano de los dísticos sagrados.

Osmir. (Oh feliz yo!)
Netz. (Oh alegría!)
Coram. (Soy perdido!)
Osmir. (Todo temor ha cesado ya.)
Netz. Ya que el cielo ha protegido tu valor, para apagar mis deseos, descúbrete y satisfaz mi anhelo. *A Osmir.*
Osmir. Si, ya es tiempo; mirad en mí, amigos, al príncipe Osmir. *Se levanta la visera.*
Mago. Osmir?
Coro. Ah fortuna! *Con grito de alegría.*
Mago. Tú, no estabas en el seno de la tumba?
Osmir. Un malvado, un traidor falaz ha sido quien lo ha dicho, solo por ayudar á sus proyectos.
Coram. (Válgame el fingimiento.) Persas, un desterrado, uno que aun está manchado de graves y crueles delitos, no debe reinar.

Aqui salen Olamar y Cador.

Olam. Ah! engañador! Tú solo eres su calumniador.
Cador. Tiembla! ya tu cómplice está entre cadenas.
Olam. Ya para ruina tuya todo lo ha declarado Alaki.
Coram. (Hado cruel!)
Olam. Mirad en Coraman el pérfido matador de Moadbar: él supo prevalerse aqui de su poder y acusó á otros como autores de su delito: ahora ha armado el brazo de un vil esclavo que debia cortar los dias de Osmir.

Mago. Su alma criminal pague la pena de su delito.
Coro. A la muerte, vaya á la muerte.

Encadenan á Coraman.

Coram. (Il fulmin mi colpì, sei paga o sorte?)
Nel partire fra le guardie Netzarea lo trattiene.

Netz. No.... t'arresta, e maggior pena
Provi alfin quell'empio core,
Nel mirarmi in sen d'amore
Lieta appieno respirar.
Deh! ti appressa, o mio tesoro,
Porgi a me la destra amata:
Ah! l'aurora desiata
Seppe alfin per me spuntar!

Osmir. Mia regina! ah! son contento!

Coram. Ah! qual cruccio! qual tormento!

Coro. Bella coppia, ascendi in trono
E il piacer di sì gran dono
Grati al ciel sapprem mostrar.

Netz. Ah! dopo gli affanni
Soave è la calma,
Che scende nell'alma
Le pene a sgombrar.

Coro. Mai tronchi la pace
Di giorni sì lieto,
Il tempio ch'edace
Fa tutto obbliar.

FINE DEL MELODRAMMA.

Coram. (Ya me hirió el rayo, ya estás satisfecha, ó suerte!) *Al ir á salir llevado por la guardia, Netzarea le detiene.*

Netz. No: deteneos, y sufra mayor pena el corazon de ese impío al verme respirar contenta del todo y en el seno del amor. Ah! acércate, tesoro mio, dáme tu mano amada. Ya salió en fin para mí la aurora tan deseada!

Osmir. Reina mía, ah! estoy gozoso.

Coram. Oh cólera! oh tormento!

Coro. Bella pareja, subid al trono, que nosotros sabremos agradecer al cielo el placer de este gran don.

Netz. Ah! despues de los pesares cuán suave es la calma que baja á nuestro pecho y destierra las penas.

Todos. El voraz tiempo que todo lo hace olvidar, no turbe jamas la paz de tan alegre dia.

FIN DEL MELODRAMA.